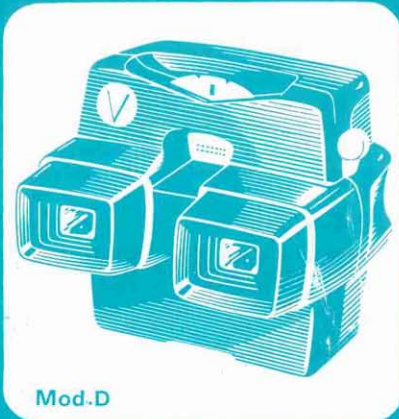




Mod.F



Mod.D



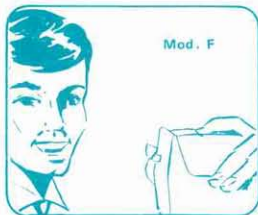
**VIEW-MASTER**



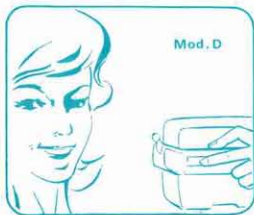
**VIEW-MASTER**

- Instruction leaflet
- Livret d'instructions
- Gebrauchsanleitung
- Libretto d'istruzioni
- Instruktieboekje
- Bruksanvisning
- Brugsanvisning
- Folleto de instrucciones

Made and printed in Belgium.  
 Trade Mark Reg. U. S. Pat. Off.  
 and most other countries. Part nr 256-910



Mod. F



Mod. D

#### To operate light.

Press lightly with the finger on any part of the lighting push-button and the light will go on and remain operating as long as the pressure is maintained.

#### Hoe wordt de ingebouwde verlichting bediend?

Duw lichtjes met de vinger om 't even waar op de lichtschakelaar; de ingebouwde verlichting blijft werken zolang U deze druk uitoefent.

#### Mise en route du dispositif lumineux

Appuyez légèrement avec le doigt sur un point quelconque du poussoir d'éclairage, le dispositif lumineux entre et reste en action, aussi longtemps que vous maintenez la pression.

#### Hur ljuset slås till

Tryck lätt med fingret på vilken del av ljusknappen som helst och ljuset tänds och förblir tänd så länge som trycket bibehålles.

#### Einschalten der Beleuchtung

Drücken Sie leicht mit dem Finger auf eine beliebige Stelle der Beleuchtungstaste, das Licht geht an und bleibt solange in Betrieb, wie der Druck ausgeübt wird.

#### Lyskontaktens brug

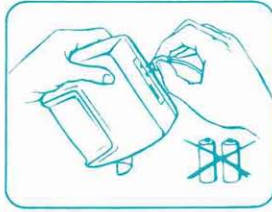
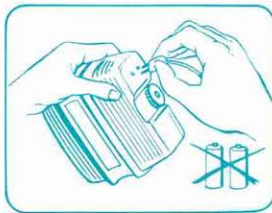
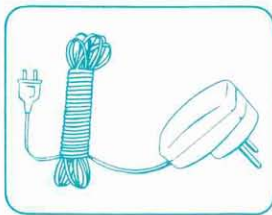
Tryk let med en finger på lystangenten. Ligeegyldigt hvor på tangenten De holder, vil lyset brænde, til De slipper tangenten.

#### Accensione del dispositivo d'illuminazione

Premete leggermente con un dito su un punto qualunque la sbarretta di accensione. Il dispositivo d'illuminazione si accende e resta acceso finché manterete abbassata la sbarretta stessa.

#### Uso del dispositivo luminoso

Presione ligeramente sobre un punto cualquiera del pulsador de iluminación. El dispositivo luminoso se enciende y continúa así mientras se mantenga la presión.



#### Using the Sawyer's Transformer Cord.

The transformer and cord **only** operates on alternating current. There are two models: 110/130 V and 220/240 V. It transforms mains current to the voltage of the apparatus. To use the transformer just insert the small plug of the cord into the two slots in the lower part of the apparatus and plug the other into a power point.

#### Important

The batteries should be removed **before** using the transformer cord.

#### Pour utiliser le cordon-transformateur Sawyer's

Le cordon-transformateur fonctionne **uniquement** sur courant alternatif. L'appareil existe en deux types: 110/130 V et 220/240 V. Il transforme le courant du secteur au voltage de l'appareil. Pour utiliser le transformateur, il suffit d'insérer la petite fiche du cordon dans les deux ouvertures prévues à cet effet au bas de l'appareil et l'autre fiche dans une prise de courant.

#### Important

Il faut enlever les piles **avant** d'utiliser le cordon-transformateur.

#### Gebrauch der Sawyer's Trafoschnur

Die Trafoschnur kann nur für Wechselstrom benutzt werden. Es sind 2 Ausführungen lieferbar: 110/130 V + 220/240 V. Die Trafoschnur reduziert die Netzspannung von 110 oder 220 V auf 2,5 V. Bei Benutzung stecken Sie den kleinen Stecker in die dafür vorgesehene Öffnung auf der Unterseite des Gerätes und den grossen Stecker in die Steckdose.

#### Zur Beachtung

**Vor** Benutzung der Trafoschnur sind die Batterien aus dem Gerät herauszunehmen.

#### Per utilizzare il cavo con trasformatore Sawyer's

Il cavo con trasformatore funziona **unicamente** su corrente alternata. Il dispositivo è fornito in due versioni: 110/130 V e 220/240 V. Esso trasforma la corrente di rete, uniformandola al voltaggio dell'apparecchio. Per utilizzare il trasformatore, basta inserire la piccola spina del cavo nelle due aperture previste a questo scopo sotto l'apparecchio e l'altra spina in una presa di corrente.

#### Importante

Bisogna togliere le pile **prima** di utilizzare il cavo con trasformatore.

Hoe gebruikt U Sawyer's transformator met snoer? Sawyer's transformator, uitsluitend voor wisselstroom, bestaat in twee types: één voor 110-130 V en één voor 220-240 V. Hij zet de spanning van de netstroom om op deze van het apparaat. Bij gebruik steekt U respectievelijk de kleine stekker aan het uiteinde van het transformator-snoer in de twee gaatjes onderaan de stereoskoop, en de normale transformatorstekker in een gewoon stopcontact.

#### Let op

De batterijen uitnemen **vóór** U de Sawyer's transformator gebruikt.

#### Hur man använder Sawyer's transformatorssladd

Transformatorssladden kan endast anslutas till växelströmsnät, 220/240 V. Den transformerar nätspänningen till apparatens spänning. För att använda transformatorn sätter man endast sladdens lilla stickkontakt i de två spåren på apparatens nedre del och sätter den andra i strömuttaget.

#### Viktigt

Batterierna skall avlägsnas innan transformatorn används.

#### Brug af Sawyer's transformerkabel (føres ikke i Danmark)

Transformatoren og kablet må kun benyttes på vekselstrøm. Dette tilbeholder fås i to modeller: 110/130 V og 220/240 V. Ved brug reduceres netspændingen transformeres ned til stereo-betragterens arbejds-spænding. Det lille stik for enden af transformerkablet indsættes i de to små huller i stereo-betragteren, medens det store transformerstik indsættes i en stikkontakt med vekselstrøm af rette spænding. - For tiden fås dette tilbehør ikke i Danmark.

#### Bemærk

Batterierne skal fjernes, før transformerkablet tages i brug.

#### Para utilizar el cordón transformador Sawyer's

El cordón transformador funciona **unicamente** con corriente alterna. El aparato existe en dos modelos: 110/130 V y 220/240 V. Transforma la corriente del sector al voltaje del aparato. Para utilizar el transformador es suficiente insertar el pequeño enchufe del cordón en los dos orificios previstos para ello en la base del aparato y el otro enchufe a una toma de corriente.

#### Importante

Es preciso quitar las pilas **antes** de utilizar el cordón transformador.

# "Mod F"

## ENGLISH

## FRANÇAIS

## DEUTSCH

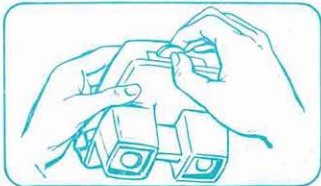
## ITALIANO

## NEDERLANDS

## SVENSKA

## DANSK

## ESPAÑOLA



### To open your stereoscope

Insert a coin in the slot at the back of the stereoscope and turn carefully clockwise. The two sections of the case will open.

### Pour ouvrir votre stéréoscope

Insérez une pièce de monnaie dans la fente se trouvant sur la face postérieure du stéréoscope et tournez légèrement vers la droite. Les deux parties du boîtier se séparent.

### Öffnen des Betrachters

Stecken Sie eine Münze in die kleine, dafür vorgesehene Öffnung an der Unterseite des Gerätes und drehen vorsichtig im Uhrzeigersinn. Die beiden Teile des Gerätes öffnen sich nun leicht.

### Per aprire il vostro stereovisore

Infilate una moneta nella fessura che si trova sotto la base dello stereovisore e girate leggermente verso destra. Le due parti della cassa si separeranno.

### Hoe wordt de stereoskoop geopend?

In de gleuf onderaan het apparaat steekt U een geldstuk; draai even en beide delen van de stereoskoop worden gescheiden.

### Hur man öppnar stereoskopet

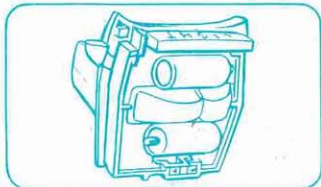
Sätt ett mynt i spåret bak till på stereoskopet och vrid försiktigt medurs. Husets båda delar öppnas.

### Åbning af stereobetrageren

Stereo-betrageren åbnes med en mønt indsat i spalten på betragterens underside. Vrid monten i urviseretning, til betragterhuset skilles i to dele.

### Para abrir su estereoscópio

Inserte una moneda en la ranura que se halla en la parte inferior del estereoscópio y gírela ligeramente hacia la derecha. Las dos partes de la caja se separan.



### Fitting the batteries

The 2.4 V - 0.5 amp bulb is operated by two medium size 1.5 V batteries. They should be fitted top to bottom in the copper holders under the push-button.

### Pose des piles électriques

L'ampoule de 2.4 V - 0.5 A est actionnée par deux petites piles de 1.5 V chacune. Elles doivent être placées tête-bêche dans les tenons de cuivre situés en dessous du poussoir d'éclairage.

### Einlegen der Batterien

Das 2.4 V - 0.5 A Lämpchen wird gespeist durch zwei Babyzellen 1.5 V z.B. Petrix Nr. 214 oder Nr. 235. Diese werden Kopf bei Fuss (ein Kopf nach rechts, ein Kopf nach links) in die Metallhalter unter der Belegungstaste eingesetzt.

### Posa delle pile elettriche

La lampadina di 2.4 V - 0.5 A è alimentata da due piccole pile di 1.5 V ciascuna. Esse devono essere poste in senso contrario l'una all'altra tra i fermagli di rame situati sotto la sbarretta di accensione.

### Hoe worden de batterijen geplaatst?

Het lampje van 2.4 V - 0.5 A wordt gevoed door twee ronde batterijen van elk 1.5 V. Plaats de batterijen tussen de koperen contactplaatjes, in tegen-gestelde richting (zie schema in rugstuk stereoskoop).

### Montering av batterier

Glödlampen om 2.4 V - 0.5 A matas av två medelstora 1.5 V batterier. De skall placeras med överdel mot underdel i kopparhållarna under tryckknappen.

### Indsætning af batterier

Lampen på 2.4 V - 0.5 A arbejder med to 1.5 V batterier, «baby-celler» 25 mm Ø X 47/49 mm. De indsættes i fjederholderne under lys-tangenten og skal vende modsat i forhold til hinanden.

### Colocación de las pilas eléctricas

La lámpara de 2.4 V - 0.5 A es alimentada por dos pilas medianas de 1.5 V cada una. Estas deben ser colocadas en sentido inverso una de la otra en los contactos de metal situados debajo del pulsador de iluminación.



### To close your stereoscope

The hinge of the case is on the top. Close the stereoscope by hooking the lid to the upper part of the case. Adjust the hinge and press.

### Pour fermer votre stéréoscope

La charnière du boîtier se trouve à la partie supérieure de celui-ci. Fermez l'appareil en accrochant le couvercle à la partie supérieure du boîtier. Faites jouer la charnière et appuyez.

### Schliessen des Gerätes

Der Verschluss des Gehäuses befindet sich an der Oberkante des Gerätes. Das Gerät wird geschlossen, indem man den Gehäusedeckel in die Verschlussöffnungen einhakt, beide Teile genau übereinanderlegt und dann zudrückt.

### Per chiudere il vostro stereovisore

La cerniera della cassa si trova nella parte superiore di quest'ultima. Chiudete l'apparecchio agganciando il coperchio alla parte superiore della cassa. Fate agire la cerniera e premete.

### Hoe de stereoskoop weer sluiten?

Plaats de rugzijde van de stereoskoop hoeksgewijs tegen het scharnier van de voorzijde; draai omhoog en druk beide delen samen tot ze met een korte « clic » precies in elkaar sluiten.

### Hur man stänger stereoskopet

Husets gångjärn befinner sig upptill. Stäng stereoskopet genom att häkta locket över husets övre del. Justera gångjärnet och tryck till.

### Stereo-betrageren lukkes

Dækslet hængsles foroven. Hold lågets øverste del mod husets overside og tryk det på plads forned.

### Para cerrar su estereoscópio

La charnela de la caja está situada en la parte superior del estereoscópio. Cierre el aparato encajando la cubierta a la parte superior de la caja. Haga jugar la charnela y presione.

# "Mod D"

## ENGLISH

## FRANÇAIS

## DEUTSCH

## ITALIANO

## NEDERLANDS

## SVENSKA

## DANSK

## ESPAÑOLA



### To open your stereoscope

Unscrew the knob at the back of the stereoscope. Separate the two sections of the case by moving one sideways and holding the other.

### Pour ouvrir votre stéréoscope

Dévissez le bouton se trouvant sur la face postérieure du stéréoscope. Séparez les deux parties du boîtier en tirant latéralement l'une d'elles et en maintenant l'autre.

### Öffnen des Betrachters

Lösen Sie die Rändelmutter auf der Unterseite des Gerätes. Öffnen Sie nun das Gerät, indem Sie beide Teile voneinander wegziehen.

### Per aprire il vostro stereovisore

Svitare il bottone che si trova sotto la base dello stereovisore. Separate le due parti della cassa tirando lateralmente una di esse e mantenendo ferma l'altra.

### Hoe wordt de stereoskoop geopend?

Draai de getande knop onderaan de stereoskoop los. Voor- en rugzijde kunnen nu uit elkaar genomen worden.

### Hur man öppnar stereoskopet

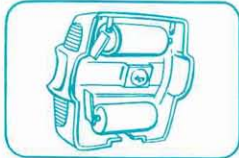
Skruva loss knoppen bak till på stereoskopet. Skilj husets båda delar åt genom att föra den ena åt sidan och hålla den andra stilla.

### Åbning af stereo-betragteren

(føres ikke i Danmark) Knappen på stereo-betragterens bagside løsnes. Skil husets to halvdele fra hinanden ved at trække den ene til siden, medens De holder på den anden.

### Para abrir su estereoscópio

Desenrosque el botón situado en la parte inferior del estereoscópio. Separe las dos partes de la caja tirando lateralmente de una de ellas.



### Fitting the batteries

The 2.4 V - 0.5 amp bulb is operated by two large 1.5 V batteries. They should be fitted, top to bottom in the copper holders on either side of the bulb.

### Pose des piles électriques

L'ampoule de 2,4 V de 0,5 A est actionnée par deux grosses piles de 1,5 V chacune. Elles doivent être placées tête-bêche dans les tenons de cuivre situés de part et d'autre de l'ampoule.

### Einlegen der Batterien

Das 2,4 V - 0,5 A Lämpchen wird gespeist durch 2 Monozellen 1,5 V z.B. Pertrix Nr. 212 oder 232. Diese werden Kopf bei Fuss (ein Kopf nach rechts ein Kopf nach links) beiderseitig des Lämpchens in die Metallhalter eingesetzt.

### Posa delle pile elettriche

La lampadina di 2,4 V di 0,5 A è alimentata da due grosse pile di 1,5 V ciascuna. Esse devono essere poste in senso contrario l'una all'altra tra i fermagli di rame situati in una parte e dall'altra della lampada.

### Hoe worden de batterijen geplaatst?

Het lampje van 2,4 V - 0,5 A wordt gevoed door twee dikke ronde batterijen van elk 1,5 V. Zij worden, in tegengestelde richting, tussen de metalen kontaktplaatjes, onder en boven de lamp, geplaatst.

### Montering av batterier

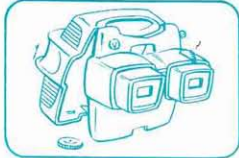
Glödlampan om 2,4 V - 0,5 A matas av två stora 1,5 V batterier. De skall placeras med överdel mot underdel i kopparrållarna på vardera sidan om glödlampan.

### Indsætning af batterier

Lampen på 2,4 V - 0,5 A arbejder med to 1,5 V batterier, « monoceller » 33 mm Ø X 58/61 mm. De indsættes i fjederholderne på hver side af pæren, så de vender modsat i forhold til hinanden.

### Colocación de las pilas eléctricas

La lámpara de 2,4 V - 0,5 A es alimentada por dos pilas grandes de 1,5 V cada una. Estas deben colocarse en sentido inverso una de otra entre los contactos de metal situados a una y otra parte de la lámpara.



### To close your stereoscope

The hinge of the case is on the top. Close the stereoscope by hooking the lid to the upper part of the case. Adjust the hinge and press. Then tighten the knob at the back.

### Pour fermer votre stéréoscope

La charnière du boîtier se trouve à la partie supérieure de celui-ci. Fermez l'appareil en accrochant le couvercle à la partie supérieure du boîtier. Faites jouer la charnière et appuyez. Revissez ensuite le bouton de fermeture se trouvant sur la face postérieure de l'appareil.

Schliessen des Gerätes Der Verschluss des Gehäuses befindet sich an der Oberkante des Gerätes. Das Gerät wird geschlossen, indem man den Gehäusedeckel in die Verschlussöffnungen einhakt, beide Teile genau übereinanderlegt und dann zudrückt. Nach dem Festdrehen der Rändelmutter an der Unterseite ist das Gerät vollkommen geschlossen.

### Per chiudere il vostro stereovisore

La cerniera della cassa si trova nella parte superiore di quest'ultima. Chiudete l'apparecchio agghiacciando il copercchio alla parte superiore della cassa. Fate agire la cerniera e premete. Riavvitare in seguito il bottone di chiusura che si trova sulla parte posteriore dell'apparecchio.

### Hoe de stereoskoop weer sluiten?

Plaats de voor- en rugzijde van de stereoskoop terug in elkaar en draai de getande knop vast.

### Hur man stänger stereoskopet

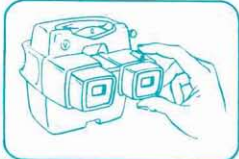
Husets gångjärn befinner sig upptill. Stäng stereoskopet genom att häkta locket över husets övre del. Justera gångjärnet och tryck till. Dra sedan åt knoppen på baksidan.

### Stereo-betragteren lukkes

Dækslethængslesforoven. Hold lågetes overside del mod husets overside og tryk det på plads foruden. Tilslidst spændes knappen på bagsiden.

### Para cerrar su estereoscópio

La charnela de la caja está situada en la parte superior del estereoscópio. Cierre el aparato encajando la cubierta a la parte superior de la caja. Haga jugar la charnela y presione. Enrosque de nuevo el botón de cierre que se halla en la parte inferior del aparato.



### Adjusting the lens

Turn the lens adjustment knob above the right lens either backwards or forwards until a perfectly clear picture is obtained.

Réglage de l'objectif Tournez le bouton de réglage de l'objectif situé au-dessus de la lentille droite, vers l'avant ou vers l'arrière, jusqu'à l'obtention d'une image parfaitement nette.

### Einstellen der Okulare

Drehen Sie den Knopf über dem rechten Okular entweder vorwärts oder rückwärts, bis das Bild scharf ist.

### Regolazione dell'obiettivo

Girate il bottone di regolazione dell'obiettivo che si trova al di sopra della lente destra, verso l'avanti o all'indietro, fino a che otterrete un'immagine perfettamente nitida.

### Scherpstellen

De lenzen van de stereoskoop kunnen ingesteld worden door de getande knop boven rechter lens, voor of achteruit te draaien. U bekomt dan een uiterst scherp beeld, volledig aan uw gezichtsvermogen aangepast.

### Justering av objektivet

Vrid justerknappen över det högra objektivet bakåt eller framåt tills Ni får en absolut skarp bild.

### Indstilling af linserne

Drej på indstillingsknappen over den højre linse, frem og tilbage indtil billedet står fuldstændig klart og skarpt.

### Regulación del objetivo

Gírese el botón de enfoque de los objetivos situado encima del ocular derecho, hacia delante o hacia atrás hasta conseguir una imagen perfectamente nítida.